

Лицензионные условия использования ПО семейства Creatio (Версия 1.5. от 15 апреля 2021 года)		License Terms for Use Creatio Family Software (Version 1.5. dated April 15, 2021)	
1. ОПРЕДЕЛЕНИЕ ТЕРМИНОВ		1. DEFINITION OF TERMS	
1.1. «Программное обеспечение», «ПО» - программы для электронно-вычислительных машин (ЭВМ) семейства Creatio, (далее совместно семейство Creatio) и Marketplace Creatio, представленные в объективной форме как совокупность данных и команд, предназначенных для функционирования ЭВМ и других компьютерных устройств в целях получения определенного результата, включая порождаемые ими аудиовизуальные отображения, сопровождающую их документацию, а также их обновления. ПО лицензируется как объект авторского права.		1.1. «Software», «SW» is programs for electronic computers (computers) Creatio family (hereinafter- Creatio family) and Marketplace Creatio, presented in an objective form as a combination of data and commands intended for the operation of computers and other computer devices for the purpose of obtaining a certain result, including audiovisual displays generated by them, documentation accompanying them, as well as their updates. The SW is licensed as a copyright object.	
1.2. «Лицензионное соглашение» - соглашение между пользователем ПО (Лицензиатом) и правообладателем ПО или его уполномоченным лицом (Лицензиаром), о выдаче Лицензиату неисключительной лицензии на право использования ПО;		1.2. «License Agreement» is an agreement between the SW user (the Licensee) and the SW copyright holder or its authorized representative (the Licensor), on granting a non-exclusive license to the Licensee for the right to use the SW;	
1.3. «Лицензионные условия» - условия использования ПО, при условии выполнения Лицензиатом которых, лицензии сохраняют свое действие;		1.3.«License Terms» is terms of the SW use, subject to the Licensee's compliance with which, the licenses remain valid;	
1.4. «Лицензиар» – правообладатель ПО либо лицо, уполномоченное правообладателем ПО предоставлять неисключительные лицензии на использование ПО;		1.4.«The Licensor» is the SW copyright holder or a person authorized by the SW copyright holder to provide non-exclusive licenses to use the SW;	
1.5. «Лицензиат» – лицо, которое в соответствии с условиями заключенного Лицензионного соглашения, получило лицензии на право использования ПО;		1.5.«The Licensee» is a person who, in accordance with the terms and conditions of the concluded License Agreement, received a license to use the SW;	
1.6. «Запись данных» - объем права на использование ПО, который реализован в технической возможности вводить, изменять и удалять данные, используемые в ПО Лицензиатом.		1.6.«Data Recording» is the extent of the right to use the SW, which is realized in the technical feasibility to enter, modify and delete the data used in the SW by the Licensee.	
1.7. «Чтение данных» - объем права на использование ПО, который реализован в технической возможности обработки данных, используемых в ПО Лицензиатом в соответствии с функциональными возможностями ПО, за исключением «Записи данных».		1.7.«Data Reading» is the extent of the right to use the SW, which is implemented in the technical feasibility of processing the data used in the SW by the Licensee in accordance with the SW functionality except for "Data Recording".	
1.8. «Аффилированное лицо» - это юридическое лицо, которое прямо или косвенно контролирует другое лицо, или прямо или косвенно контролируется другим лицом, или которое находится под общим контролем вместе с таким другим лицом.		1.8. "Affiliate" is a legal entity that directly or indirectly controls another person, or is directly or indirectly controlled by another person, or which is under common control with that other person.	
1.9. Термины, которые используются в наименовании ПО:		1.9.Terms used in SW name:	
Тип инсталляции/ Installation type	Термин	Определение	Обозначение в наименовании ПО
	On-Site / On-Site subscription/	ПО инсталлируется на серверах и в сети Лицензиата/ The SW is installed on servers and in the network of the Licensee	Нет специальных обозначений либо явно указано слово «On-Site»/ There are no special designations or indicated clearly «On-Site»
	Cloud/ Cloud mode	ПО инсталлируется на серверах и в сети Лицензиара. Доступ к ПО предоставляется Лицензиату через веб-сайт: www.creatio.com / The SW is installed on servers and in the network of the Licensee The access to the SW for the Licensee is provided through www.creatio.com website	Используется слово «Cloud»/ Word «Cloud» is used
2. УСЛОВИЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ПО		2.THE SW USE TERMS	
2.1. Общие условия		2.1.General terms	
2.1.1. Лицензиар в соответствии с заключенным Лицензионным соглашением предоставляет, а Лицензиат принимает и оплачивает неисключительную лицензию на использование ПО, определенного в Лицензионном соглашении, в пределах и в способ, определенных в Лицензионном соглашении и данных Лицензионных условиях, которые являются неотъемлемой частью Лицензионного соглашения.		2.1.1.According to the concluded License Agreement the Licensor shall provide, and the Licensee shall accept and pay for the non-exclusive license to use the SW determined by the License Agreement within the limits and by the method determined in the License Agreement and these Terms that are the integral part of the License Agreement.	
2.1.2. Лицензиар предоставляет Лицензиату лицензию на использование ПО на территории всех стран мира в границах, способах и на условиях, указанных в Лицензионном соглашении, этих Условиях, при этом пункт 2.9. применяется исключительно при предоставлении Лицензиату лицензий на использование ПО с типом инсталляции Cloud.		2.1.2.The Licensor shall provide the Licensee with the license to use the SW on the territory of all countries of the world within the limits and by the methods and on the terms and conditions indicated in the License Agreement, these Terms, at that, item 2.9 shall be applied exclusively at the provision of the Licensee with licenses to use the SW with Cloud type of installation.	

<p>2.1.3. Для использования ПО в режиме On-Site Лицензиат осуществляет установку ПО в память ЭВМ. Одна лицензия предусматривает право Лицензиата использовать одну копию ПО одним пользователем.</p>	<p>2.1.3.For the SW use in On-Site mode the Licensee shall perform the SW installation into the electronic computer memory. One license shall stipulate the Licensee right to use one copy of the SW by one user.</p>
<p>2.1.4. Для реализации права на использование ПО в режиме Cloud Лицензиат осуществляет доступ к ПО исключительно через веб-сайт Лицензиара.</p>	<p>2.1.4.For the exercise of the right to use the SW in Cloud mode the Licensee shall perform the access to the SW exclusively through the Licensor website.</p>
<p>2.1.5. ПО с типом инсталляции «Subscription» означает инсталляцию ПО на технических средствах Лицензиата с применением условий к типу инсталляции «On-Site», указанных в Условиях, за исключением срока действия лицензий на ПО, а также с применением п. 2.9.1. ПО предоставляется на срок, определенный в Спецификации к Лицензионному соглашению.</p>	<p>2.1.5.The SW with "Subscription" mode installation means the SW installation on the hardware of the Licensee with use of the conditions to "On-Site" type of installation indicated in the Terms except for the period of validity of the SW license, as well as with application of items 2.9.1. The SW shall be provided for the period determined in the Specification to the License Agreement.</p>
<p>2.1.6. В течение срока действия Лицензионного соглашения Лицензиат не обязан предоставлять Лицензиару отчеты об использовании ПО. 2.1.7. Лицензия на использование ПО включает в себя право Лицензиата использовать ПО в своей хозяйственной деятельности следующими способами:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Воспроизведение в соответствии с количеством приобретенных лицензий; • Инсталляция, ограниченная запуском; • Использование в соответствии с технической документацией. 	<p>2.1.6. During the term of the License Agreement, the Licensee is not obliged to provide the Licensor with reports on the use of the software. 2.1.7. The license to use the software includes the Licensee's right to use the software in his business in the following ways:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Reproduction according to the number of licenses purchased; • Installation limited to launch; • Using under technical documentation.
<p>2.1.8. Лицензия на использование ПО включает в себя право Лицензиата настраивать ПО для использования его в соответствии с бизнес целями Лицензиата и условиями Лицензионного соглашения, п. 2.3. настоящих Условий, и использовать результат таких настроек с соблюдением имущественных прав на ПО и его компоненты.</p>	<p>2.1.6. The SW license shall also include the right to the technical feasibility of the Licensee to adapt the SW for its use depending on the business objectives of the Licensee and under the terms of License Agreement, art. 2.3. of this Terms and to use the result of such adaptation in compliance with property rights to the software and its components.</p>
<p>2.1.9. Условия использования ПО должны применяться только в той части, которая касается ПО, которое лицензируется согласно Лицензионного соглашения.</p>	<p>2.1.7.The terms to SW use shall be applied only in part relating to the SW to be licensed according to the License Agreement.</p>
<p>2.2. Сохранение прав</p>	<p>2.2.Reservation of rights</p>
<p>Лицензиар оставляет за собой все права, которые не предоставлены Лицензиату явно данными Условиями. ПО защищено законами и международными соглашениями об авторском праве и иных правах на интеллектуальную собственность. ПО лицензируется, а не отчуждается. Лицензионное Соглашение не предоставляет Лицензиату никаких прав на товарные знаки и знаки обслуживания Лицензиара.</p>	<p>The Licensor shall reserve all rights that are not granted to the Licensee expressly by these Terms. The SW shall be protected by laws and international agreements on copyright and other intellectual property rights. The SW shall be licensed, not alienated. The License Agreement shall not grant the Licensee any rights to the Licensor's trademarks and service marks.</p>
<p>2.3. Ограничение на вскрытие технологии и декомпиляцию</p>	<p>2.3.Restriction on the reverse of technology and decompilation</p>
<p>Запрещается (1) вскрывать технологию или декомпилировать ПО, (2) разрабатывать, модифицировать, использовать или распространять отдельные компоненты ПО или их исходный код вне ПО в целом, в т.ч. для разработки или распространения конкурентных с такими компонентами программ для ЭВМ, (3) модифицировать или удалять из ПО и его компоненты за исключением случаев и только в той степени, когда такие действия явно разрешены действующим законодательством, несмотря на наличие в Условиях данного ограничения.</p>	<p>It is forbidden (1) to open the technology or decompile the Software; (2) develop, modify, use or distribute individual software components or their source code outside the Software as a whole, incl. to develop or distribute computer programs that are competitive with such components; (3) modify or delete from the software notifications on tangible rights to the Software and its components, with the exception of cases and only to the extent that such actions are explicitly permitted by applicable law, despite the fact that these Terms are limited</p>
<p>2.4. Запрет на передачу третьим лицам</p>	<p>2.4.Prohibition on transfer to third parties</p>
<p>Запрещается предоставление права на использование и/или доступа к ПО и его компонентам третьему лицу, если это не предусмотрено специальным соглашением с Лицензиаром. Передача также не может быть опосредованной, например, путем осуществления переуступки. Лицензиат уполномочен предоставлять работникам своих аффилированных компаний и/или поставщикам услуг право на доступ к ПО в рамках полученных лицензий.</p>	<p>It shall be prohibited to grant the right to use and / or access to the SW or its components for a third party, unless it is provided for by a special agreement with the Licensor. The transfer also cannot be mediated, for example, by making an assignment. The Licensee shall be authorized to provide employees of its affiliated companies and / or service providers with the right to access to the SW within the framework of their licenses.</p>
<p>2.5. Техническая поддержка ПО</p>	<p>2.5.Technical Support of the SW</p>
<p>Лицензиар и его уполномоченные партнеры осуществляют техническую поддержку ПО. Лицензии на использование ПО с типом инсталляции on-site используются в объеме «Запись данных» в течении действия Сертификатов на техническую поддержку данного ПО. В случае окончания срока действия Сертификата на техническую поддержку или прекращения технической поддержки по инициативе Лицензиата, право</p>	<p>The Licensor and its authorized partners shall provide the SW technical support. The SW licenses with on-site installation type shall be used in "Data Recording" scope during the period of the Certificates for Technical Support of this SW. In case of expiration of the Certificate of Technical Support or termination of technical support on the initiative of the Licensee, the right to use the SW with on-site installation type shall be limited to the scope of "Data Reading".</p>

на использование ПО с типом инсталляции on-site ограничивается до объема «Чтение данных».																							
2.6. Ссылки на веб-ресурсы третьих лиц Функционал ПО может предоставлять ссылки на веб-узлы третьих лиц только для удобства Лицензиата. Лицензиар не несет ответственности за содержание веб-узлов или служб третьих лиц, за какие-либо ссылки, содержащиеся на веб-узлах третьих лиц, а также за изменения или обновления веб-узлов и служб третьих лиц. Предоставление таких ссылок не означает одобрения со стороны Лицензиара конкретного веб-узла или службы третьего лица.				2.6. Links to third parties web resources The SW functionality may provide links to third-party websites only for the convenience of the Licensee. The Licensor shall not be responsible for the content of third-party websites or services, for any links contained on third-party websites, as well as for changes or updates to third-party websites and services. The provision of such links shall not imply the endorsement by the Licensor of a specific website or service of a third party.																			
2.7. Обновления Обновление ПО предоставляется, если это предусмотрено приобретенным Сертификатом на техническую поддержку ПО. После инсталлирования обновления Лицензиат больше не может использовать исходную версию ПО, которое было обновлено, за исключением случаев, когда оно является частью обновленного ПО. Лицензиар не гарантирует работу исходных версий ПО в новых версиях Интернет браузеров и с новыми версиями стороннего вспомогательного программного обеспечения, которые были выпущены после выпуска исходной версии ПО. Если Лицензиат продолжает использовать исходную версию ПО с типом инсталляции "On-Site" после предоставления обновлений, то Лицензиар не обязуется исправлять ошибки исходной (не обновленной) версии ПО.				2.7. Update The SW update shall be provided if it is stipulated by the purchased Certificate for Technical Support of the SW. After installing the update, the Licensee shall no longer use the original version of the SW that was updated, unless it is a part of the updated SW. The Licensor shall not guarantee the operation of the original SW versions in new versions of Internet browsers and with new versions of third-party auxiliary SW that were released after the release of the original SW version. If the Licensee continues to use the original version of the SW with "On-Site" type of installation after providing updates, the Licensor shall not correct the errors of the original (not updated) version of the SW.																			
2.8. Ограничение ответственности 2.8.1. Лицензиар гарантирует, что имеет право выдавать лицензии на использование ПО по настоящим Условиям и Лицензионному соглашению.				2.8. Responsibility restriction 2.8.1. The Licensor shall guarantee that it has the right to issue licenses for the use of the SW under these Terms and the License Agreement.																			
2.8.2. Право на ПО предоставляется на условиях "как есть" (AS IS), что означает согласие Лицензиата с тем, что любое ПО не свободно от ошибок. Лицензиат принимает на себя весь риск, связанный с использованием ПО.				2.8.2. The right to the SW shall be provided on an "as is" basis (AS IS), which means that the Licensee agrees that any SW is not free from errors. The Licensee shall assume all risk associated with the use of the SW.																			
2.8.3. Лицензиат подтверждает, что ему известны функциональные свойства соответствующего ПО. Лицензиат несет риск соответствия ПО своим пожеланиям и потребностям, а также риск соответствия условий и объема предоставленных прав своим пожеланиям и потребностям				2.8.3. The Licensee shall confirm that it knows the functional properties of the corresponding SW. The Licensee shall bear the risk of matching the SW with its wishes and needs, as well as the risk of matching the conditions and scope of the granted rights to its wishes and needs.																			
2.8.4. Лицензиар не несет ответственности за сбои ПО, связанные с действием вредоносных программ на технических средствах Лицензиата.				2.8.4. The Licensor shall not be responsible for the SW failures associated with the operation of malicious programs on the hardware of the Licensee.																			
2.8.5. Все расходы, связанные с доступом к сети Интернет, оплатой трафика и т.д., Лицензиат несет самостоятельно				2.8.5. The Licensee shall independently bear all expenses associated with Internet access, traffic, etc.																			
2.9. При использовании ПО с типом инсталляции Cloud:				2.9. When using SW with Cloud installation type:																			
2.9.1. Лицензиар обязуется предоставлять критические обновления ПО и прочее согласно приобретенного Сертификата технической поддержки.				2.9.1. The Licensor shall provide critical update of the SW and others according to the purchased Technical Support Certificate.																			
2.9.2. Лицензиар обязуется прилагать разумные усилия для обеспечения доступности ПО.				2.9.2. The Licensor shall make reasonable efforts to ensure the SW accessibility.																			
2.9.3. Стороны договорились, что время недоступности ПО в течение календарного года не может превышать 44 часа. В противном случае срок передачи прав на ПО продлевается на период фактической недоступности ПО без заключения дополнительного соглашения. При этом время недоступности не включает: <ul style="list-style-type: none"> • Проведение запланированных профилактических работ для поддержания работоспособности серверов и ПО, включая, но не ограничиваясь, диагностикой, обновлениями, модернизацией и изменением конфигурации. Профилактические работы проводятся в указанные ниже в таблице дни и время (GMT +3): 				2.9.3. The Parties agreed that the SW inaccessibility during the calendar year should not exceed 44 hours. Otherwise, the period of transfer of rights to the SW shall be extended for the period of actual inaccessibility of the SW without entering into an additional agreement. In this case, the inaccessibility time shall not include: <ul style="list-style-type: none"> • Carrying out planned preventive maintenance to maintain the operability of servers and the SW, including, but not limited to: diagnostics, updates, upgrades and reconfiguration. The preventive maintenance shall be carried out on the dates and time shown in the table below (GMT +3): 																			
<table border="1"> <thead> <tr> <th>Дни/Week day</th> <th>Понедельник / Monday</th> <th>Вторник/ Tuesday</th> <th>Среда/ Wednesday</th> <th>Четверг/ Thursday</th> <th>Пятница/ Friday</th> <th>Суббота/ Saturday</th> <th>Воскресенье/ Sunday</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Время/Time</td> <td>22:00 - 07:00</td> <td>22:00 - 07:00</td> <td>22:00 - 07:00</td> <td>22:00 - 07:00</td> <td>22:00 - 07:00</td> <td>20:00 - 07:00</td> <td>20:00 - 07:00</td> </tr> </tbody> </table>	Дни/Week day	Понедельник / Monday	Вторник/ Tuesday	Среда/ Wednesday	Четверг/ Thursday	Пятница/ Friday	Суббота/ Saturday	Воскресенье/ Sunday	Время/Time	22:00 - 07:00	22:00 - 07:00	22:00 - 07:00	22:00 - 07:00	22:00 - 07:00	20:00 - 07:00	20:00 - 07:00	<ul style="list-style-type: none"> • Проведение незапланированных работ, обусловленных результатом действия сил, которые не зависят от воли и / или непосредственного контроля 						
Дни/Week day	Понедельник / Monday	Вторник/ Tuesday	Среда/ Wednesday	Четверг/ Thursday	Пятница/ Friday	Суббота/ Saturday	Воскресенье/ Sunday																
Время/Time	22:00 - 07:00	22:00 - 07:00	22:00 - 07:00	22:00 - 07:00	22:00 - 07:00	20:00 - 07:00	20:00 - 07:00																
<ul style="list-style-type: none"> • Проведение незапланированных работ, обусловленных результатом действия сил, которые не зависят от воли и / или непосредственного контроля 				<ul style="list-style-type: none"> • Carrying out unplanned work caused by the result of the action of forces beyond the will and / or direct control of the 																			

<p>Лицензиара, неисправностями аппаратного оборудования, сбоями в сети Лицензиата или в сети Интернет;</p> <ul style="list-style-type: none"> • Время недоступности сети Интернет из сети Лицензиата по независящим от Лицензиара причинам; • Время, затраченное на устранение неисправностей, возникших в результате действий / бездействия Лицензиата; • Время после предоставления консультации Лицензиаром по устранению причин недоступности, если Лицензиат не выполнил указанные рекомендации; • Незначительные периоды недоступности продолжительностью не более 10 (десяти) минут. 	<p>Licensor, hardware malfunctions, failures on the Licensee's network or the Internet;</p> <ul style="list-style-type: none"> • The Internet inaccessibility time from the Licensee's network for reasons beyond the control of the Licensor; • The time spent on troubleshooting caused by the actions / inaction of the Licensee; • The time after the provision of advice by the Licensor on the elimination of the causes of inaccessibility, if the Licensee has not fulfilled the specified recommendations; • Small periods of inaccessibility of no more than 10 (ten) minutes.
<p>2.9.4. В случае невозможности доступа к ПО, Лицензиат обязан немедленно известить службу поддержки Лицензиара по адресу: support@creatio.com, время недоступности будет рассчитано, исходя из времени получения уведомления Лицензиаром.</p>	<p>2.9.4. In case of inaccessibility to the SW the Licensee shall immediately notify the Licensor's support service at the address: support@creatio.com, the inaccessibility time will be calculated based on the time of receipt of the notice by the Licensor.</p>
<p>2.9.5. Лицензиар обязан проводить необходимые меры для обеспечения физического и технической защиты данных Лицензиата. Лицензиар не может модифицировать данные (кроме случаев предоставления услуг по поддержке, обновления версий или аналогичных услуг) или предоставлять доступ к данным третьим лицам.</p>	<p>2.9.5. The Licensor shall take the necessary measures to ensure the physical and technical protection of the Licensee's data. The Licensor shall not modify the data (except when providing support services, updating versions or similar services) or provide access to the data to third parties.</p>
<p>2.9.6. Лицензиат несет ответственность за действия своих пользователей, имеющих доступ к ПО. Лицензиар не несет ответственности за несанкционированный доступ к ПО, который стал следствием неспособности Лицензиата обеспечить защиту информации о регистрационных именах пользователей и/или пароли своих пользователей.</p>	<p>2.9.6. The Licensee shall be responsible for the actions of its users who have access to the SW. The Licensor shall not be responsible for unauthorized access to the SW, which was the result of the Licensee's inability to protect the information on user login names and / or passwords of its users.</p>
<p>2.9.7. Лицензиат несет ответственность за содержание всех материалов, которые он размещает через веб-сайт Лицензиара.</p>	<p>2.9.7. The Licensee shall be responsible for the content of all materials that it places through the Licensor's website.</p>
<p>2.9.8. Лицензиат не имеет права повреждать, блокировать, перегружать или любым другим способом наносить ущерб сети, серверам, где установлено ПО. В противном случае, Лицензиат обязан возместить убытки, причиненные вышеуказанными действиями, а Лицензиар вправе приостановить действие лицензий до тех пор, пока Лицензиат не прекратит подобные действия и причиненные убытки не будут должным образом компенсированы.</p>	<p>2.9.8. The Licensee shall have no right to damage, block, overload, or in any other way spoil the network, servers where the SW is installed. Otherwise, the Licensee shall indemnify the losses caused by the above actions, and the Licensor shall have the right to suspend the licenses until the Licensee terminates such actions and the losses caused are properly compensated.</p>
<p>2.9.9. Общий размер данных (определяется размером файла данных используемой СУБД) не может превышать 1Гб на каждую действующую лицензию, определенную в Спецификации к Лицензионному соглашению. В случае превышения допустимого объема данных (или необходимости его увеличить) Лицензиат обязан осуществить оплату дополнительного хранилища в соответствии со стоимостью, указанной на сайте Лицензиара, на основании отдельно заключенного договора.</p>	<p>2.9.9. The total size of the data (determined by the size of the data file used by the DBMS) shall not exceed 1 GB for each active license determined in the Specification to the License Agreement. In case of exceeding the permissible data volume (or the need to increase it), the Licensee is obliged to pay for the additional storage under process indicated on the Licensor's website, on the basis of a separately concluded contract.</p>
<p>2.9.10. В течение срока действия лицензий на использование ПО Лицензиар имеет право изменять IP-адрес, по которому находится веб-сайт, через который предоставляется доступ к ПО, без предварительных уведомлений Лицензиата.</p>	<p>2.9.10. During the term of licenses for the use of the software, the Licensor, without prior notification of the Licensee, has the right to change the IP address at which the website, through which access to the software is provided, is located.</p>
<p>2.9.11. Во время действия соответствующей Спецификации к Лицензионному соглашению, уменьшение количества лицензий ПО невозможно.</p>	<p>2.9.10. During the validity period of the relevant Specification to the License Agreement, a decrease in the number of the SW licenses would be impossible.</p>
<p>2.10. Лицензиар не несет ответственность, если сбой в работе ПО возникли в результате некорректного использования или сбоя в работе аппаратных средств Лицензиата.</p>	<p>2.10. The Licensor shall not be liable if the SW malfunctions resulted from the incorrect use or malfunction of the Licensee's hardware.</p>
<p>2.11. Лицензиар не несет ответственности за перебои в работе, некорректную работу телекоммуникационных и информационных потоков, прерываний и задержек связи, которые присущи межсетевому связи (сети Интернет). Лицензиат признает, что проблемы с доступом к Интернет, включая сбой оборудования, программного обеспечения и сети, повреждения или перегрузки оборудования, а также проблемы с настройкой компьютеров и сетей Лицензиата, могут препятствовать, прерывать, задерживать доступ к веб-странице и / или ПО Лицензиара. Лицензиар не несет ответственности за любые препятствия, прерывания или недоступность его веб-страницы и / или ПО, связанные с</p>	<p>2.11. The Licensor shall not be responsible for interruptions in the work, incorrect operation of telecommunication and information flows, interruptions and delays in communication, which are inherent in inter-network communication (Internet). The Licensee acknowledges that problems with access to the Internet, including equipment, software and network failures, damage or overloading of equipment, as well as problems with setting up Licensee's computers and networks, may impede, interrupt, or delay access to the web page and / or the Licensor's software. The Licensor shall not be responsible for any obstacles, interruptions or inaccessibility to its web page and / or SW related to problems with Internet access and / or setting up Licensee's computers and networks.</p>

<p>проблемами с доступом в Интернет и / или настройкой компьютеров и сетей Лицензиата.</p>	
<p>2.12. Лицензиат соглашается с тем, что Лицензиар может использовать инструменты третьих компаний для технической поддержки, мониторинга работоспособности, сбора статистики и технической информации и тому подобное. Лицензиар гарантирует, что не собирает в составе технической информации персональные данные, а также обязуется использовать эту информацию исключительно для улучшения своей продукции или предоставления Лицензиату специально разработанных под требования Лицензиата услуг и технологий, а также никогда не раскрывать эту информацию третьим лицам. Под технической информацией следует понимать информацию технического характера, связанную исключительно с поддержкой ПО, но не информацию, которая была внесена Лицензиатом при использовании ПО, и которая является конфиденциальной.</p>	<p>2.12.The Licensee agrees that the Licensor may use third-party tools for technical support, performance monitoring, statistics and technical information collection, and the like. The Licensor shall guarantee that it does not collect personal data as part of technical information, and also shall use this information solely to improve its products or provide services and technologies specifically developed for the Licensee's requirements to the Licensee, and never disclose this information to third parties. The technical information shall be understood as technical information that is exclusively related to the SW support, but not information that was entered by the Licensee when using the SW and which is confidential.</p>
<p>2.13. Дополнение 1000 active contacts содержит функцию управления активными контактами и лицензируется на условиях, изложенных ниже: а) 1 лицензия на использование ПО содержит 1000 контактов. б) Под контактом понимается любая запись в разделе «Контакты» в ПО, по которой в течение срока действия ПО, указанного в Спецификации к Лицензионному соглашению, была проведена минимум одна маркетинговая активность (рассылки, кампании, мероприятия). На данное ПО п. 2.9.9. не распространяется.</p>	<p>2.13. Addition 1000 active contacts shall contain the active contacts management function and shall be licensed under the conditions outlined below: a) 1 license for the SW contains 1000 contacts; b) A contact is any entry in the "Contacts" section of the SW, according to which at least one marketing activity (mailings, campaigns, events) was carried out during the SW validity period specified in the Specification to the License Agreement. Item 2.9.9 is not applied to this SW.</p>
<p>2.14. Дополнение 1000 mailouts содержит функцию рассылки 1000 (тысячи) сообщений контактам с помощью электронной почты. Модуль ПО предоставляется на срок, указанный в п.1 соответствующей Спецификации, или до момента использования количества сообщений, указанного в настоящем пункте, в зависимости от того, какое событие наступит раньше. На данное ПО п. 2.9.9. не распространяется.</p>	<p>2.14.Addition 1000 mailouts shall contain the function of sending 1000 (one thousand) messages to contacts through e-mail. The SW module shall be provided for the period specified in item 1 of the Specification, or until the use of the number of messages specified in this item, depending on which event occurs earlier. For this software, clause 2.9.9. does not apply.</p>
<p>2.15. Лицензиат соглашается с тем, что приложения Лицензиата, внедренные Лицензиатом сторонние интеграции, коннекторы или приложения и другие специфические по отношению к Лицензиату аспекты использования ПО, могут иметь существенное влияние на производительность и / или доступность ПО. Лицензиат соглашается соблюдать все предоставленные Лицензиаром инструкции, указания и рекомендации, направленные на оптимизацию работы и / или уменьшение чрезмерной нагрузки на ресурсы серверов, на которых установлено ПО. Обязательство по доступности, определенное в п.2.9.2. – 2.9.3. выше не будет применимо, и Лицензиат не будет иметь прав на какие-либо средства правовой защиты в случае отказа Лицензиата от сотрудничества и соблюдения инструкций, как описано выше.</p>	<p>2.15 Licensee agrees that Licensee's applications, third-party integrations introduced by Licensee, connectors or applications, and other aspects of using the software specific to Licensee, may have a significant impact on the performance and / or availability of the software. The Licensee agrees to comply with all instructions, directions and recommendations provided by the Licensor aimed at optimizing the work and / or reducing the excessive load on the resources of the servers on which the software is installed. Availability Obligation as defined in 2.9.2. - 2.9.3. above will not apply, and Licensee will not be entitled to any remedy if Licensee refuses to cooperate and follow the instructions, as described above.</p>
<p>3. УСЛОВИЯ ПРЕКРАЩЕНИЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ПО</p>	<p>3.CONDITIONS OF THE SW USE TERMINATION</p>
<p>3.1. При использовании ПО с типом инсталляции <u>Cloud или On-Site subscription</u>: в случае если одна Сторона нарушает какое-либо положение настоящего Соглашения и такое нарушение не обусловлено нарушением настоящего Соглашения другой Стороной, такая другая Сторона имеет право досрочно расторгнуть настоящее Соглашение, путем письменного уведомления Стороны, которая нарушила условия Соглашения. Соглашение будет считаться расторгнутым при условии, что Сторона, которая нарушила условия Соглашения, не в состоянии устранить такое нарушение в течение 20 (двадцати) рабочих дней с момента получения письменного уведомления. Если нарушение допущено Лицензиаром, он обязан вернуть Лицензиату вознаграждение, оплаченное Лицензиатом, пропорционально неиспользованному сроку действия настоящего Соглашения. Если нарушение допущено Лицензиатом, Лицензиар не обязан возвращать Лицензиату вознаграждение, оплаченное Лицензиатом.</p>	<p>3.1.When using the SW with <u>Cloud or On-Site subscription installation type</u>: if one Party violates any provision of the License Agreement or these Terms, and such violation is not caused by a violation of the License Agreement or these Terms by the other Party, the other Party shall have the right to terminate the Licenses by written notice to that Party that violated, if the Party that violated is not able to correct such violation within twenty (20) business days since the date of the written notice receipt. If the Licensor violates, it shall return to the Licensee the remuneration paid by the Licensee in proportion to the unused period of validity of the licenses. If the Licensee violates, the Licensor shall not return to the Licensee the remuneration paid by the Licensee.</p>
<p>3.2. После прекращения действия настоящего Соглашения, независимо от причин, лицензия на использование ПО Лицензиатом будут прекращены. При этом - исключительно при использовании ПО с типом</p>	<p>3.2.Upon termination of the licenses, regardless of the reasons, the access and right to use the SW by the Licensee shall be terminated. In this case - <u>only when using the software with the Cloud installation type</u>- the Licensor shall save the Licensee's data for 30</p>

<p>инсталляции Cloud - Лицензиар обязуется сохранять данные Лицензиата в течение 30 (тридцати) календарных дней, после чего они будут удалены с серверов Лицензиара в случае, если стороны не придут к согласию об использовании этих данных путем возобновления действия Лицензионного соглашения либо подписания нового Лицензионного соглашения.</p>	<p>(thirty) calendar days, after which they shall be deleted from the Licensor's servers if the Parties do not agree to use this data by renewing the License Agreement or signing a new License Agreement.</p>
<p>4. Технические возможности ПО Информация о технических возможностях и условий эксплуатации ПО зафиксирована в соответствующей технической документации, размещена в разделе «Документация» на сайте www.creatio.com.</p>	<p>4.The SW technical feasibility Information about the SW technical feasibility and operating conditions shall be fixed in the appropriate technical documentation, be available in the section "Documentation" on the website www.creatio.com.</p>
<p>5. Данные Лицензионные условия распространяются на ПО семейства Creatio. В отношении Приложений, размещенных на сайте www.marketplace.creatio.com следует руководствоваться лицензионными условиями размещенными, на соответствующей странице Приложения.</p>	<p>5.These License Terms shall be applied to the Creatio family SW. In relation to the applications placed on the website www.marketplace.creatio.com it is necessary to be governed by the license terms placed on the appropriate page of the Application.</p>
<p>6. Используя ПО, Лицензиат принимает и подтверждает свое присоединение к Лицензионным условиям использования ПО, а также подтверждает свое согласие добросовестно пользоваться правами, которые он получает в связи с получением лицензии на использование ПО, и четко выполнять обязанности, которые возникают в связи с получением лицензии на использовании ПО.</p>	<p>6.Using the SW, the Licensee shall accept and confirm its accession to the Licensed Terms of the SW Use, as well as confirm its consent to use in good faith the rights that it receives in connection with obtaining the license to use the SW, and to fulfill clearly the obligations that arise in connection with obtaining the license to use the SW.</p>